

中德法学论坛

南京大学—哥廷根大学中德法学研究所
成立20周年纪念特刊



Jahrbuch des Deutsch-Chinesischen
Instituts für Rechtswissenschaft der Universitäten
Göttingen und Nanjing

邵建东 方小敏/主编



YZLI 0890088039

第
8
卷



法律出版社
LAW PRESS · CHINA

中德法学论坛



Jahrbuch des Deutsch-Chinesischen
Instituts für Rechtswissenschaft der Universitäten
Göttingen und Nanjing

邵建东 方小敏/主编

第
8
卷



YZLI 0890088039



法律出版社
LAW PRESS · CHINA

图书在版编目(CIP)数据

中德法学论坛·第8辑/邵建东,方小敏主编. —北京:
法律出版社,2010. 11

ISBN 978-7-5118-1324-4

I. ①中… II. ①邵…②方… III. ①法律—中国—
文集②法律—德国—文集③比较法学—中国、德国—文集
IV. ①D9-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 199660 号

中德法学论坛(第8辑)	邵建东 方小敏 主编	责任编辑 董 飞 装帧设计 李 瞻
-------------	------------	----------------------

© 法律出版社·中国

开本 787×960 毫米 1/16

版本 2011 年 1 月第 1 版

出版 法律出版社

总发行 中国法律图书有限公司

印刷 北京北苑印刷有限责任公司

印张 22.75 字数 303 千

印次 2011 年 1 月第 1 次印刷

编辑统筹 学术·对外出版分社

经销 新华书店

责任印制 陶 松

法律出版社/北京市丰台区莲花池西里 7 号(100073)

电子邮件/info@lawpress.com.cn

网址/www.lawpress.com.cn

销售热线/010-63939792/9779

咨询电话/010-63939796

中国法律图书有限公司/北京市丰台区莲花池西里 7 号(100073)

全国各地中法图分、子公司电话:

第一法律书店/010-63939781/9782

重庆公司/023-65382816/2908

北京分公司/010-62534456

西安分公司/029-85388843

上海公司/021-62071010/1636

深圳公司/0755-83072995

书号:ISBN 978-7-5118-1324-4

定价:45.00 元

(如有缺页或倒装,中国法律图书有限公司负责退换)

南京大学—哥廷根大学中德法学研究所成立 20 周年纪念特刊

中德法学论坛

**Jahrbuch des Deutsch-Chinesischen
Instituts für Rechtswissenschaft der Universitäten
Göttingen und Nanjing**

邵建东 方小敏 主编

第 8 辑



**Jahrbuch des Deutsch-Chinesischen
Instituts für Rechtswissenschaft der
Universitäten Göttingen und Nanjing**

Herausgegeben von SHAO Jiandong und FANG Xiaomin

Band 8



感谢德意志学术交流中心对《中德法学论坛》的支持
Die Veröffentlichung erfolgt mit Unterstützung des Deutschen
Akademischen Austausch Dienstes (DAAD)

序

2009年金秋,南京大学中德法学研究所成立20周年纪念的美好季节。10月24日上午,南京大学百年礼堂,彩旗飘扬,鲜花盛开,高朋满座,盛况空前。来自中德两国教育界、法学界和政治、文化界的领导、嘉宾和南京大学师生一起,举行隆重集会,庆祝南京大学中德法学研究所成立20周年暨南京大学与德国哥廷根大学合作25周年。

1984年,后来长期担任中德法学研究所副所长的戴奎生老师被派往哥廷根大学法律系进修,标志着南京大学和德国哥廷根大学实质性合作的开始。之后的五年里,哥廷根大学法律系把它最好的教授——派往南京大学担任短期讲学教师,讲授各个门类的法学课程。而南京大学也派出了多位优秀的年轻教师赴哥廷根留学,攻读德国法学硕士学位,其中的多位之后又陆续攻读了德国法学博士学位,成为中国改革开放后的高层次国际化开拓性人才。在20世纪80年代中期,这种中外合作交流具有开拓性和里程碑式意义,其间积累的经验弥足珍贵。南京大学法律系的师生从中受益良多,哥廷根大学法律系也成为向中国传播德国法学的开拓者。读一下研究所第一任德方所长布劳洛克教授的纪念文章,前辈的真知灼见、学术勇气和政治智慧跃然眼前。两校的好几任校长,两校法律系的好几任院长,研究所的好几任所长,德国驻沪总领馆的好几任总领事,甚至德国司法部的好几任部长,还有大众汽车基金会、德意志学术交流中心等许许多多的基金会,他们共同栽种的南京大学中德法学研究所这棵树苗,20年后的今天已经长成了一棵大树。

作为南京大学与德国哥廷根大学两校合作的丰硕成果,中德法学研究所已经成为我国外向型高端法律人才的摇篮,德国法教学和研究的重镇,中欧法律文化交流的桥梁。20年里,研究所已经招收了21届硕士研究生,培养了逾百位同时获得中德两国法学硕士学位的中国毕业生(这一数字占德意志学术交流中心统计的中国留德法律专业硕士人数的三分之一强),其中16人获得了德国、瑞士等著名大学的法学博士学位,11人正在德国攻读博士学位,3人获得德国总理奖学金殊荣。研究所毕业生中产生了一大批杰出的政法、经济管理人才,成为中德、中欧法律、经济、文化交流和发展的中坚力量。20年间,研究所作为德国多个州政府认可的法律文官实习基地,培养了近百名德国文官实习生和普

通留学生,其中相当一部分人成为德国研究中国法、从事中德政治、经济、文化交往活动的新生力量。翻开研究所合作交流名册,20年里,来自全德20多个高校的约百名著教授和数百名高层次政治、法律代表团成员到研究所讲学和交流;而研究所中方成员也在不断成长,成为和德国学者开展平等务实的法律文化合作交流的对话者。德国多所大学的一批著名教授如哥茨、多伊奇、伊门伽、施赖伯、施托贝、费肯杰等,研究所的学生有幸聆听他们的声音;而更多的德国新一代法学教授,研究所和他们建立起了交流对话的机制。研究所拥有中国最大的德国法专业图书馆,平均每年至少举办一次高水平国际学术研讨会,定期出版《中德法学论坛》(中文年刊)、《中国法杂志》(德文季刊),为国家多项立法工作提供比较法研究方面的学术支持,有计划地从事德国法系列研究工作。研究所的发展得到了中德两国政府和社会各界的高度赞誉和慷慨支持。特别是,2000年研究所被纳入中德两国中央政府签订的《中德法律交流与合作协议》项目框架,连续五次成为“中德法律交流与合作协议两年实施计划”中少数几个学术机构之一。2003年时任德国总统约翰内斯·劳先生、2007年德国现任总理安格拉·默克尔女士亲临研究所,热情赞扬研究所多年来为促进中德两国法律文化交流与发展做出的重要贡献。

务实的工作、丰硕的成果、巨大的荣誉,足以让研究所在20岁生日的时候好好庆贺一下;总结过去,展望未来,为研究所的发展更上一层楼集聚智慧、共商良策。为此,在南京大学和哥廷根大学两校领导和各部门的关心和支持下,在研究所中德双方合作者的共同努力下,研究所举行了建所20周年系列庆祝活动。这些活动可以分为两个部分,周年庆典和学术研讨会,也可以分为南京的庆祝活动和哥廷根的庆祝活动。作为一个中德合作的教学科研机构,20年来研究所秉承一贯传统:庆典和学术为伴,南大和哥大一家。庆典、聚会最好的形式就是学术研讨会,以文会友;而学术讨论在此也总是因为朋友相聚而变得轻松生动。

2009年5月22日,研究所举办了“德国基本法60周年学术研讨会”,揭开了20周年庆祝活动的精彩序幕。研讨会邀请了台湾大学陈新民教授、中国社会科学院孙宪忠教授、哥廷根大学霍伊恩教授、施托尔教授、香港城市大学伯阳博士、南京大学同事田芳博士等,就德国基本法60年变迁和发展及其对中国大陆和台湾地区宪法学发展的影响等问题展开了深入研讨。

为了庆祝中德法学研究所成立20周年,10月24日,南京大学和哥廷根大

学在南京联合举办了盛况空前的庆典活动,不仅两校、两所的中外师生欢聚一堂,而且德国前任司法部长约尔齐希先生发来热情洋溢的长篇贺信,德国驻上海总领事海顿博士、中国驻德国前大使马灿荣先生等亲自参加庆典,祝贺两校合作 25 周年以及中德法学研究所成立 20 周年。南京大学杰出校友、南京大学名誉教授马灿荣大使还欣然接受邀请,担任中德法学研究所荣誉所长。德意志学术交流中心捐赠给研究所五万欧元购书款以示庆贺。研究所历届毕业生齐聚庆典,还共同成立了中德法学研究所毕业生基金,支持校友工作的开展。庆典隆重而热烈,给全体与会人员留下了深刻而美好的印象。

庆典之前的 10 月 22 日、23 日,研究所举办了“社会保障法与和谐社会建设”学术研讨会,而庆典之后的 10 月 24 日下午、10 月 25 日,研究所又举办了“法律视野中的可持续发展”学术研讨会。前一个研讨会邀请了中国人民大学林嘉教授、台湾政治大学黄程贯教授、哥廷根大学克劳泽教授、戴内特教授,南京大学同事周长征副教授等专家。他们结合中德两国个体劳动法制建设最新发展和亟待解决的问题进行了充分的讨论和交流。后一个研讨会涉及法学领域较多。中国政法大学米健教授、复旦大学张梓太教授、武汉大学秦天宝教授、香港城市大学伯阳博士、哥廷根大学克劳泽教授、戴纳特教授、南京大学同事李友根教授、叶金强教授、吴卫星副教授、研究所毕业生刘青文博士、孙静博士等代表,分别就跨文化法律交往、可持续发展中民商经济法学的新课题、劳动保障与可持续发展的社会基础、生态环境的可持续发展等专题作主题报告。

虽然德方现任所长克劳泽教授和第二任老所长塞勒特教授特地从德国赶来南京参加 20 周年庆典活动和两个重要的研讨会,但是 20 年间还有许许多多其他来过研究所的德国教授、领导过研究所的德方所长、支持过研究所的德国机构,由于种种原因,无法来南京参加盛会。为了弥补他们的遗憾,为了关心中德所发展的德国友人也能有一次美好的大家庭聚会,2010 年 1 月 15 日和 16 日,在富有历史文化传统的哥廷根大学老图书馆的圣保罗会堂又举行了一次研究所成立 20 周年纪念活动并“中国知识产权法律保护”学术研讨会。南京大学党委副书记张异宾教授、李友根院长率团赴德参加此次活动。出席庆典活动的还有哥廷根大学校长冯·费古拉教授,德国司法部副部长施塔德勒博士,哥廷根大学法学院现任和前任院长,中德法学研究所历任德方所长布劳洛克教授、塞勒特教授、施塔克教授、文德浩教授、克劳泽教授、施托尔教授,德意志学术交流中心的代表奥托女士,以及来自全德的曾经访问过南京大学中德法学研究所

的多位教授。在哥廷根庆典上,两校签署了进一步加强中德法学研究所建设的新协议,并宣布成立南京大学中德法学研究所的姊妹机构哥廷根大学中德法学研究所,致力于中国法在德国的传播和研究。在学术研讨会上,哥廷根大学施托尔教授、维贝教授、弗赖堡大学卜元石教授、来自柏林的哈梅尔律师、南京大学李友根教授、方小敏博士等从理论和实践、现状和发展、国际合作和知识产权保护、市场竞争和知识产权保护等多个角度对中国的知识产权保护及中德双方在此领域中的合作进行了广泛和深入的交流。在以学术自由著称于世的哥廷根大学,中德双方代表回顾历史、探讨问题、展望未来,共同见证了一次温馨的学术聚会,同时也开启了谋求中德法学研究所再创辉煌 20 年的新篇章。

本期《中德法学论坛》作为南京大学中德法学研究所成立 20 周年纪念特刊,除了刊登庆祝研究所成立 20 周年的部分致辞之外,选取了围绕研究所 20 周年庆典举办的四场学术讨论会中的部分论文集辑出版,彰显研究所推动中德法学研究和法律进步的使命,祝福研究所未来在中德法律文化交往中取得更大成功!

邵建东 方小敏谨识

2010 年 9 月于南京

□序	(1)
----------	-------

· 南京大学—哥廷根大学中德法学研究所

成立 20 周年庆典致辞 ·

陈骏校长致辞 南京大学	(3)
库尔特·冯·费古拉校长致辞 哥廷根大学	(6)
马克斯·施塔德勒博士致辞 德意志联邦司法部副部长	(9)
张异宾教授致辞 南京大学党委副书记	(16)
乌韦·布劳洛克教授致辞 德中法学家联合会主席	(20)
邵建东教授致辞 中德法学研究所中方所长	(26)
吕迪格·克劳泽教授致辞 中德法学研究所德方所长	(28)

· 德国基本法 ·

维尔纳·霍伊恩著 汪磊译 《德国基本法》60 年 ——变迁中的法治国家和民主	(33)
陈新民 德国基本法对台湾公法学的影响	(47)

· 比较法学 ·

米 健 论法律文化交往的形态	(63)
孙宪忠 从比较法的角度看中国近现代对西方民法学的继受	(80)

· 民商经济法学 ·

叶金强 侵权过失判断之中的理性人标准的建构	(93)
李友根 月饼过度包装中的政府干预与意思自治	(123)
刘青文 《消费者合同法》立法建议	(132)

· 劳动和社会保障法学 ·

吕迪格·克劳泽著 祝汉楚、潘 星译 全球化背景下的劳动法	(147)
林 嘉 中国劳动者职业安全保护制度	(158)
奥拉夫·戴纳特著 郭荣涛译 解雇预防与企业的合理容纳	(176)

- 黄程贯 台湾地区劳动法中雇主预告终止时之劳工保护 (194)
- 周长征 中国《劳动合同法》对雇员在正常解雇中的保护 (214)
- 陈 戈 千年发展目标的法律转化:从国际法角度看性别平等及
母婴权利保护目标的实现 (231)

· 环境法学 ·

- 张梓太 沈 灏 排污权的公平分配初探
——由我国各地排污权交易试点引发的思考 (257)
- 秦天宝 赵小波 论德国土壤污染立法中的“状态责任”及其
对我国相关立法的借鉴意义 (266)
- 吴卫星 论环境基本国策 (275)
- 伯 阳著 陈 放译 法律的可持续发展
——国际环境法对中国法的影响 (285)

· 知识产权法学 ·

- 卜元石 知识产权的善意取得 (299)
- 弗兰克 A. 哈梅尔著 徐楷行译 中国法院对知识产权法的实施
——兼论对损害赔偿和费用承担的主张 (316)
- 彼得—托比亚斯·施托尔著 邹青松译 中国知识产权保护 and
世界贸易组织 (329)
- 安德烈亚斯·维贝著 姚慧译 著作权法的新发展
——兼论中德法律合作的可能性 (336)

**Jahrbuch des Deutsch-Chinesischen
Instituts für Rechtswissenschaft der Universitäten
Göttingen und Nanjing**

Contests

No. 8

☐ Vorwort (1)

- Begrüßungsreden anlässlich des zwanzigjährigen
Bestehens des Instituts für Rechtswissenschaft
der Universitäten Göttingen und Nanjing .

Prof. Dr. Chen Jun

Präsident der Universität Nanjing (3)

Prof. Dr. Kurt v. Figura

Präsident der Universität Göttingen (6)

Dr. Max Stadler

Parlamentarischer Staatssekretär bei der Bundesministerin der Justiz der

Bundesrepublik Deutschland (9)

Prof. Dr. Zhang Yibin

Vizepräsident der Universität Nanjing (16)

Prof. Dr. Uwe Blaurock

Direktor der Deutsch-Chinesischen Juristenvereinigung e. V. (20)

Prof. Dr. Shao Jiandong

chinesischer Direktor des Deutsch-Chinesischen Instituts für

Rechtswissenschaft der Universitäten Göttingen und Nanjing (26)

Prof. Dr. Rüdiger Krause

deutscher Direktor des Deutsch-Chinesischen Instituts für

Rechtswissenschaft der Universitäten Göttingen und Nanjing (28)

• Grundgesetz in Deutschland •

Werner Heun

60 Jahre deutsches Grundgesetz-Rechtsstaat und Demokratie im Wandel
..... (33)

Chen Xinmin

Der Einfluss des deutschen Grundgesetzes auf die Lehre des öffentlichen
Rechts in Taiwan (47)

• Vergleichende Rechtswissenschaft •

Mi Jian

Formen der Kommunikation zwischen unterschiedlichen
Rechtskulturen (63)

Sun Xianzhong

Die Rezeption der westlichen Zivilrechtslehre in China aus der
Perspektive der Rechtsvergleichung (80)

• Zivil- und Handelsrecht •

Ye Jinqiang

Die Analyse anhand des “Vernunftsmensch-Maßstabs” bei der
Fahrlässigkeitsprüfung im Deliktsrecht (93)

Li Yougen

Staatliche Eingriffe versus Privatautonomie anhand des Beispiels
von Mondkuchen-Geschenkverpackungen (123)

Liu Qingwen

Vorschläge zur Gesetzgebung über das chinesische
Verbrauchervertragsgesetz (132)

• Soziale Sicherheit und Arbeitsrecht •

Rüdiger Krause

Das Arbeitsrecht unter den Bedingungen der Globalisierung (147)

Lin Jia

Der Schutz des Arbeitnehmers bei Arbeitsunfällen im chinesischen
Recht (158)

Olaf Deinert

Kündigungsprävention und betriebliches Eingliederungsmanagement (176)

Hwang Cheng-Guan

Der Schutz des Arbeitnehmers vor ordentlichen Kündigungen im
taiwanesischen Recht (194)

Zhou Changzheng

Der Schutz des Arbeitnehmers vor ordentlichen Kündigungen im neuen
chinesischen Arbeitsvertragsgesetz (214)

Chen Ge

Rechtliche Umsetzung der Millenium Goals: Gleichberechtigung und
Schutz von Müttern und Kindern (231)

• Umweltrecht •

Zhang Zitai / Shen Hao

Gerechte Verteilung von Emmissionsrechten-Überlegungen anhand
von Pilotprojekten zum Emmissionsrechtshandel in China (257)

Qin Tianbao / Zhao Xiaobo

Die Zustandshaftung bei der Erdbodenverschmutzung in der deutschen
Gesetzgebung und die Möglichkeit zur Berücksichtigung in der
chinesischen Gesetzgebung (266)

Wu Weixing

Die Analyse der grundlegenden Staatspolitik des Umweltschutzes (275)

Björn Ahl

Der Einfluss des Umweltvölkerrechts auf das chinesische Recht (285)

• Immaterialgüterrecht •

Bu Yuanshi

Der gutgläubige Erwerb von Immaterialgüterrechten (299)

Frank A. Hammel

Implementation of IPR by Chinese Courts - Claim for Damages and Costs
..... (316)

Peter-Tobias Stoll

Der Schutz geistigen Eigentums in China und die WTO (329)

Andreas Wiebe

**Neuere Entwicklungen im Urheberrecht-Möglichkeiten einer
deutsch-chinesischen rechtlichen Zusammenarbeit (336)**

南京大学—哥廷根大学 中德法学研究所成立 20 周年 庆典致辞

陈骏校长致辞 南京大学

库尔特·冯·费古拉校长致辞 哥廷根大学

马克斯·施塔德勒博士致辞 德意志联邦司法部副部长

张异宾教授致辞 南京大学党委副书记

乌韦·布劳洛克教授致辞 德中法学家联合会主席

邵建东教授致辞 中德法学研究所中方所长

吕迪格·克劳泽教授致辞 中德法学研究所德方所长